



**REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU**  
**MINISTÉRIO DA AGRICULTURA E DAS PESCAS**  
**SECRETARIA DE ESTADO DAS PESCAS E RECURSOS HALIÉUTICOS**

**LICENÇA DE PESCA N.º: 052/SEPRH-LP/2013**

**VALIDADE DA LICENÇA: 01/01/2013 À 31/12/2013**

**NOME DO NAVIO: ALBACORA NUEVE**

**PAVILHÃO: CURAÇÃO**

**ARMADOR: OVERSEAS TUNA COMPANY N.V.**

**LOCAL E DATA: Bissau, 16 De Janeiro de 2013**



REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU  
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA E DAS PISCAS  
SECRETARIA DE ESTADO DAS PISCAS E RECURSOS HALIÚTICOS  
LICENÇA PARA PISCA NA ZONA ECONÓMICA EXCLUSIVA DA GUINÉ-BISSAU

PARTE A

- 01 - Validade da Licença: 01/01/2013 A 31/12/2013  
Duração da Validade:
- 02 - Nome do Navio: ALBACORA NUEVE  
Nom du Navire:
- 03 - Nome do armador: OVERSEAS TUNA COMPANY N.V.  
Nom du T'Armateur:
- 04 - Porto e número de Matrícula: WILLEMSTAD 1996-C-1518  
Port et numéro d'immatriculation:
- 05 - Tipo de pesca: ATUNEIRO CERCADOR  
Type de Pêche:
- 06 - Malhagem Autorizada:  
Maillage Autorisé:
- 07 - Comprimento do navio: 66,95 M  
Longeur du Navire:
- 08 - Boca/Largura do Navio: 13,5 M  
Largeur:
- 09 - Tonelagem de Arqueação Bruta (TAB): 1,897  
Tonnée Brute:
- 10 - Capacidade do Portest: 1,850  
Capacité des Cales:
- 11 - Potência dos Motores: 2,941 KW  
Puissance des Moteurs:
- 12 - Natureza do Casco: AÇO  
Nature du Construction:
- 13 - N.º Efetivo da Tripulação: 31 HOMENS  
Effectif de L'Equipage du Navire:
- 14 - Equipamentos de Rádio: VHF/TELEX/SATELITE  
Equipements Radio-électronique:
- 15 - Frequências Utilizadas:  
Frequences Utilisées:
- 16 - Nome do Capitão:  
Nom du Capitaine:

As informações constantes deste documento são da inteira responsabilidade do Armador ou de seu representante.

Les renseignements ci-dessus sont fournis sous l'entière responsabilité de l'armateur ou de son représentant.

## **PARTIB**

**1) A fronteira marítima deve ser guiada, a partir da Capital da Guiné-Bissau, pelo seguinte:**

**2) A linha que define a fronteira marítima, até a proximidade da República da Guiné-Bissau, com a República da Guiné é determinada assim se segue:**

a) Parte da intersecção da latitude do Equador com a longitude 13°01'00s longitude com

b) Unir-se por Linhas rectas aos pontos seguintes:

<b><u>PONTOS</u></b>	<b><u>LATITUDE NORTE</u></b>	<b><u>LONGITUDE OESTE</u></b>
A)	10° 50' 00"	13,09' 00"
B)	10° 40' 00"	13,30' 30"
C)	10° 40' 00"	13,34' 15"

d) Segue uma linha Loxodrómica de latitude 13s desde o Ponto C, acima referido até ao limite exterior de 200 milhas.

**3) A linha com o Senegal a leste da ZEE não se encontra determinado.**

a) O Acordo de 14/10/1993 cria uma zona comum de exploração entre a Guiné-Bissau e o Senegal.

b) Nos termos do art.º 1º-1º parte do Acordo de 1993, a zona comum de exploração abrange as águas situadas entre o paralelo de 268º e o paralelo de 220º, traçados a partir do Cabo Roxo.

c) Na zona comum, os navios licenciados tanto pela Guiné-Bissau, assim como pelo Senegal, podem operar nos 2 do Protocolo de Acordo de 02/05/1997.

d) A lei competente para regular a actividade pesqueira na zona comum é a lei guineense (art. 4º Protocolo de Acordo de 02/05/1997).

e) Tanto a Guiné-Bissau, assim como o Senegal podem fiscalizar a actividade pesqueira na zona (art. 2º Protocolo de Acordo de 13/12/1997).

f) Por exclusão de partes, a zona de exclusão de exploração dos recursos halieúticos da Guiné-Bissau, traçada do Cabo Roxo, vai desde a fronteira marítima, ao sul da Guiné-Conary até ao paralelo de 220º.

## **4) Extensão do Mar Territorial:**

4.1. O Mar Territorial estende-se dentro das fronteiras marítimas nacionais até 12 milhas náuticas - náuticas a partir de linhas de base rectas estabelecidas pela Lei n.º 2/93 de 17 de Maio.

4.2. As linhas de base rectas para a medição da largura do mar Territorial são definidas pelos pontos cujas coordenadas geográficas constam do quadro seguinte:

<b><u>PONTOS</u></b>	<b><u>LATITUDE NORTE</u></b>	<b><u>LONGITUDE OESTE</u></b>
1)	11,28' 30"	16,43' 00"
2)	11,38' 12"	16,35' 12"
3)	11,46' 18"	16,18' 53"
4)	11,01' 34"	16,11' 04"
5)	10,51' 25"	13,43' 35"
6)	10,58' 00"	13,10' 30"

4.3. É expressamente proibida a Pesca Industrial no Mar Territorial.

O Secretário de Estado

Osvaldo Baldo

Assinatura e Carimbo

Ministro dos Negócios

DR. ABUBACAR DEMBA DAIJABA

Assinatura e Carimbo



**REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU**  
**MINISTÉRIO DA AGRICULTURA E DAS PESCAS**  
**SECRETARIA DE ESTADO DAS PESCAS E RECURSOS HALIÉUTICOS**

**LICENÇA DE PESCA N.º : 051/SEPRH-LP/2013**

**VALIDADE DA LICENÇA: 01/01/2013 À 31/12/2013**

**NOME DO NAVIO: GALERNA**

**PAVILHÃO: CURAÇÃO**

**ARMADOR: OVERSEAS TUNA COMPANY N.V.**

**LOCAL E DATA: Bissau, 16 De Janeiro de 2013**



REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU  
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA E DAS PISCAS  
SECRETARIA DE ESTADO DAS PISCAS E RECURSOS HALEUTICOS  
LICENÇA PARA PESCA NA ZONA ECONÓMICA EXCLUSIVA DA GUINÉ-BISSAU

PARTE A

01 - Validade da Licença: 01/01/2013 À 31/12/2013

Durée de Validité:

02 - Nome do Navio: GALERNA

Nom du Navire:

03 - Nome do armador: OVERSEAS TUNA COMPANY N.V.

Nom du l'Armateur:

04 - Porto e número de Matricula: WILLEMSTAD 1996-C-1864

Port et numéro d'immatriculation:

05 - Tipo de pesca: ATUNEIRO CERCADOR

Type de Pêche:

06 - Malhagem Autorizada:

Mailage Autorisé:

07 - Comprimento do navio: 82,25 M

Longeur du Navire:

08 - Boca/Largura do Navio: 13,50 M

Largueur:

09 - Tonelagem de Arqueação Bruta (TAB): 1.988

Tonnage Brute:

10 - Capacidade do Portes: 1.358

Capacité des Calés:

11 - Potência dos Motores: 3.238 KW

Puissance de Moteurs:

12 - Natureza do Casco: AÇO

Nature de Construction:

13 - N° Efectivo da Tripulação: 31 HOMENS

Effectif de l'Équipage du Navire:

14 - Equipamentos da Radio: vhf/telex/satelite

Équipements Radio-électriques:

15 - Frequências Utilizadas:

Frequénces Utilisées:

16 - Nome do Capitão:

Nom du Capitaine:

As informações constantes deste documento são da inteira responsabilidade do Armador ou do seu representante.

Les renseignements ci-dessus sont fournis sous l'entière responsabilité de l'armateur ou de son représentant.

## **PARTE B**

1) A linha original deve ser guardada a bordo pelo Capitão do navio beneficiário. Este é obrigado apresentá-la a todas as autoridades gineenses encarregadas do controle da actividade da pesca.

2) A linha que delimita a fronteira marítima sob a jurisdição da República da Guiné-Bissau é da República da Guiné e é determinada com as seguintes:

- a) Partida em direcção da latitude do ponto com o meridiano 13.09/10de longitude oeste.
- b) Une-se por Loxodromias nos pontos seguintes:

PONTOS	LATITUDE NORTE	LONGITUDE OESTE
A)	10.50' 00"	13.09' 00"
B)	10.40' 00"	13.20' 30"
C)	10.40' 00"	13.34' 15"

3) Segue uma linha Loxodromica de azimute 236 desde o Ponto C, acima referido até ao limite exterior de 200 milhas.

3) A linha com o Senegal e limite da ZEE não se encontra determinado.


- a) O Acordo de 14/10/1993 cria uma zona comum de exploração entre a Guiné-Bissau e o Senegal.
- b) Nos termos do art.º 1º, 1º parágrafo do Acordo de 1993, a zona comum de exploração abrange as águas situadas entre o azimute de 268º e o azimute de 220º, traçados a partir do Cabo Roxo.
- c) Na zona comum, os navios licenciados tanto pela Guiné-Bissau, assim como pelo Senegal podem operar (art. 3 do Protocolo de Acordo de 02/05/1997).
- d) A lei competente para regular a actividade piscatória na zona comum é a lei guineense (art. 4 Protocolo de Acordo de 02/05/1997).
- e) Tanto a Guiné-Bissau, assim como o Senegal podem fiscalizar a actividade piscatória na zona (art. 3 Protocolo de Acordo de 13/12/1997).
- f) Por exclusão de partes, a zona de exclusiva exploração dos recursos halieuticos da Guiné-Bissau, traçado do Cabo Roxo, vai desde a fronteira marítima, ao sul da Guiné-Conary até ao azimute de 220º.

## **4) Extensão do Mar Territorial:**

- 4.1. O Mar Territorial estende-se dentro das fronteiras marítimas nacionais até 12 milhas náuticas medidas a partir da linha de base recta estabelecidas pela Lei n.º 2/83 de 17 de Maio.
- 4.2. As linhas de base rectas para a medição da largura do mar Territorial são desenhadas pelos pontos cujas coordenadas geográficas constam do quadro seguinte:

PONTOS	LATITUDE NORTE	LONGITUDE OESTE
1)	12.20' 20"	16.43' 08"
2)	11.38' 12"	16.35' 12"
3)	11.16' 18"	16.28' 53"
4)	11.04' 34"	16.31' 04"
5)	10.51' 25"	15.43' 28"
6)	10.50' 00"	15.10' 30"

4.3. É expressamente proibida a Pesca Industrial no Mar Territorial.

  
**Secretário de Estado**  
**Oscar Balde**  
Assessorado e Conselho

  
**Ministro das Finanças**  
**Dr. ABURACAR DEMBA DAIKATA**  
Assessorado e Conselho